



DEPENDANTS RELIEF ACT

LOI SUR L'AIDE AUX PERSONNES À CHARGE

Interpretation

1 In this Act,

“child” includes a child of the deceased *en ventre sa mère* at the date of the deceased’s death;
« *enfant* »

“common law spouse” means either

(a) a person who is united with another person by a marriage that, although not a legal marriage, is valid at common law, or

(b) a person who has cohabited with another person as a couple for at least 12 months immediately before the other person’s death;
« *conjoint de fait* »

“deceased” means a testator or a person dying intestate; « *défunt* »

“dependant” means

(a) the widow or widower of the deceased,

(b) a child of the deceased who is under the age of 16 years at the time of the deceased’s death,

(c) a child of the deceased who is 16 years of age or over at the time of the deceased’s death and unable because of mental or physical disability to earn a livelihood,

(d) a grandparent, parent or descendant of the deceased who, for a period of at least three years immediately before the date of the death of the deceased, was dependent on the deceased for maintenance and support,

(e) a person divorced from the deceased who, for a period of at least three years immediately before the date of death of the deceased, was dependent on the deceased for

Définitions

1 Les définitions qui suivent s’appliquent à la présente loi.

« conjoint de fait » Selon le cas :

a) une personne unie à une autre par les liens d’un mariage qui, bien qu’il ne soit pas reconnu par la loi, est valide en common law;

b) une personne qui a cohabité avec une autre en couple pendant au moins les 12 mois précédant le décès de l’autre personne.
“*common law spouse*”

« défunt » Personne décédée avec ou sans testament. “*deceased*”

« enfant » S’entend notamment de l’enfant du défunt conçu, mais non encore né au décès du défunt. “*child*”

« lettres d’homologation » et « lettres d’administration » S’entendent notamment des lettres d’homologation et des lettres d’administration ou de tout autre document juridique qui se présente comme étant de la même nature qui ont été accordés par un tribunal à l’extérieur du Yukon et délivrés au Yukon. “*letters probate*” et “*letters of administration*”

« ordonnance » S’entend notamment d’une ordonnance suspensive. “*order*”

« personne à charge » Selon le cas :

a) le conjoint qui survit au défunt;

b) l’enfant du défunt qui n’a pas atteint l’âge de 16 ans au décès du défunt;

maintenance and support, or

(f) the common law spouse of the deceased;
« *personne à charge* »

“letters probate” and “letters of administration” include letters probate, letters of administration or other legal documents purporting to be of the same legal nature granted by a court in another jurisdiction and resealed in the Yukon; « *lettres d'homologation* » and « *lettres d'administration* »

“order” includes a suspensory order.
« *ordonnance* » S.Y. 1998, c.7, s.116;
R.S., c.44, s.1.

Order for support

2 If a deceased has not made adequate provision for the proper maintenance and support of the deceased's dependants or any of them, the Supreme Court, on application by or on behalf of the dependants or any of them, may order that any provision it considers adequate be made out of the estate of the deceased for the proper maintenance and support of the dependants or any of them.
R.S., c.44, s.2.

Suspensory order

3(1) The Supreme Court, on application by or on behalf of the dependants or any of them, may make a suspensory order suspending all or part of the administration of the deceased's estate, for any time and to any extent that the Supreme Court may decide.

(2) A common law spouse seeking relief under subsection (1) is barred from bringing an action under section 76 of the *Estate Administration Act*. S.Y. 1998, c.7, s.116;
R.S., c.44, s.3.

Others who could apply

4 If an application for an order under section 2 is made by or on behalf of a dependant, it may be dealt with by the Supreme Court as, and in so far as the question of

c) l'enfant du défunt qui est âgé de 16 ans ou plus au décès du défunt et qui est incapable de subvenir à ses besoins en raison d'une incapacité mentale ou physique;

d) le grand-père ou la grand-mère, le père ou la mère ou un descendant du défunt qui était à sa charge depuis au moins trois ans avant son décès;

e) le conjoint divorcé du défunt qui était à sa charge depuis au moins trois ans avant son décès;

f) le conjoint de fait du défunt. “*dependant*”
L.Y. 1998, ch. 7, art. 116; L.R., ch. 44, art. 1

Ordonnance

2 Lorsqu'une personne qui décède n'a pas constitué une provision suffisante pour assurer l'entretien normal des personnes à sa charge ou de l'une d'entre elles, la Cour suprême, sur requête présentée par les personnes à charge ou l'une d'entre elles ou pour leur compte, peut, par ordonnance, grever la succession concernée d'une somme qu'elle estime raisonnable pour assurer l'entretien normal des personnes à la charge du défunt ou de l'une d'entre elles. L.R., ch. 44, art. 2

Ordonnance suspensive

3(1) La Cour suprême, sur requête présentée par les personnes à charge ou l'une d'entre elles ou pour leur compte, peut, par ordonnance, suspendre tout ou partie l'administration de la succession du défunt, pendant la période et dans la mesure qu'elle juge indiquées.

(2) Le conjoint de fait qui présente une requête en vertu du paragraphe (1) ne peut intenter une action intentée en vertu de l'article 76 de la *Loi sur l'administration des successions*. L.Y. 1998, ch. 7, art. 116; L.R., ch. 44, art. 3

Requérants éventuels

4 La Cour suprême peut instruire une requête présentée en vertu de l'article 2 par une personne à charge ou pour son compte comme requête commune de toutes les personnes qui

limitation is concerned it shall be deemed to be, an application on behalf of all persons who might apply. *R.S., c.44, s.4.*

auraient pu la présenter; quant à la prescription, cette requête est réputée la requête commune de toutes les personnes qui auraient pu la présenter. *L.R., ch. 44, art. 4*

Powers of the Supreme Court

5(1) The Supreme Court, on the hearing of an application under this Act, may

(a) inquire into and consider all matters that it considers should be fairly taken into account in deciding on the application;

(b) in addition to the evidence adduced by the parties appearing, direct any other evidence to be given that it considers necessary or proper;

(c) accept any evidence that it considers proper of the deceased's reasons, so far as can be determined,

(i) for making the dispositions made by the deceased's will, or

(ii) for not making adequate provision for a dependant,

including any statement in writing signed by the deceased; and

(d) refuse to make an order in favour of any dependant whose character or conduct is such as, in the opinion of the Supreme Court, disentitles the dependant to the benefit of an order under this Act.

(2) In estimating the weight to be given to a statement referred to in paragraph (1)(c), the Supreme Court shall have regard to all the circumstances from which any inference can reasonably be drawn as to the accuracy or otherwise of the statement. *R.S., c.44, s.5.*

Court orders

6(1) The Supreme Court, in any order making provision for maintenance and support of a dependant, may impose any conditions and restrictions that it considers fit.

Pouvoirs de la Cour suprême

5(1) La Cour suprême, saisie d'une requête présentée en vertu de la présente loi, peut :

a) prendre en compte tout élément qu'elle estime utile à une juste appréciation de la cause;

b) exiger, outre la preuve faite par les parties qui comparaissent, toute preuve supplémentaire qu'elle estime utile;

c) accepter que soient établies, dans la mesure du possible, le cas échéant par une déclaration écrite signée du défunt, les raisons qui ont conduit le défunt :

(i) soit à disposer de ses biens de la manière dont il l'a fait dans son testament,

(ii) soit à ne rien prévoir pour l'entretien d'une personne à charge;

d) refuser le bénéfice de l'ordonnance requise à toute personne à charge dont elle estime que les mœurs ou la conduite la rendent indigne de se prévaloir des dispositions de la présente loi.

(2) Pour déterminer le poids qu'il convient d'accorder à la déclaration visée à l'alinéa (1)c), la Cour suprême tient compte de toutes les circonstances desquelles une inférence peut être raisonnablement tirée quant à l'exactitude de la déclaration. *L.R., ch. 44, art. 5*

Ordonnance de la Cour

6(1) La Cour suprême peut assortir l'ordonnance alimentaire qu'elle rend à l'égard d'une personne à charge des conditions et restrictions qu'elle estime indiquées.

(2) Provision may be made out of income or capital or both and may be made in one or more of the following ways, as the Supreme Court considers fit

- (a) an amount payable annually or otherwise;
- (b) a lump sum to be paid or held in trust;
- (c) any specified property to be transferred or assigned, absolutely or in trust or for life, or for a term of years to or for the benefit of the dependant.

(3) If a transfer or assignment of property is ordered, the Supreme Court may

- (a) give all necessary directions for the execution of the transfer or assignment by the executor or administrator or any other person that the Supreme Court may direct; or
- (b) grant a vesting order. *R.S., c.44, s.6.*

Subsequent proceedings

7 If an order has been made under this Act, the Supreme Court at any later date may

- (a) inquire whether the dependant benefited by the order has become entitled to the benefit of any other provision for the dependant's proper maintenance or support;
- (b) inquire into the adequacy of the provision ordered; and
- (c) discharge, vary or suspend the order, or make any other order that it considers fit in the circumstances. *R.S., c.44, s.7.*

Additional powers of the court

8 The Supreme Court at any time may

- (a) set a periodic payment or lump sum to be

(2) La Cour suprême peut décider que la provision soit prélevée sur le capital ou les revenus, ou sur les deux, selon une ou plusieurs des formes suivantes :

- a) le versement d'une rente annuelle ou autre;
- b) le versement ou le placement en fiducie d'une somme forfaitaire;
- c) le transfert ou la cession d'un bien précisé, soit à titre absolu, soit en fiducie, soit à titre viager, soit pour une durée déterminée, soit au profit de la personne à charge.

(3) Lorsqu'elle ordonne le transfert ou la cession d'un bien, la Cour suprême peut :

- a) soit donner toute instruction nécessaire sur la manière dont l'exécuteur testamentaire, l'administrateur ou toute autre personne qu'elle désigne devront procéder au transfert ou à la cession;
- b) soit rendre une ordonnance portant dévolution des biens. *L.R., ch. 44, art. 6*

Procédures subséquentes

7 Après avoir rendu une ordonnance en vertu de la présente loi, la Cour suprême peut, par la suite :

- a) vérifier si la personne à charge bénéficiaire de l'ordonnance a acquis le droit à une provision alimentaire suffisante d'une autre source;
- b) examiner si la provision ordonnée est suffisante;
- c) annuler, modifier ou suspendre l'ordonnance, ou y substituer l'ordonnance qu'elle estime indiquée dans les circonstances. *L.R., ch. 44, art. 7*

Pouvoirs supplémentaires de la Cour suprême

8 La Cour suprême peut, en tout temps :

- a) fixer le versement périodique ou forfaitaire

paid by a legatee, devisee or a beneficiary under an intestacy to represent, or in commutation of, any proportion of the sum ordered to be paid that falls on the portion of the estate in which the legatee, devisee or beneficiary is interested;

(b) relieve any portion of the estate from further liability, and

(c) direct

(i) how the periodic payment is to be secured, or

(ii) to whom the lump sum is to be paid and how it is to be dealt with for the benefit of the person to whom the commuted payment is payable. *R.S., c.44, s.8.*

Stay of distribution

9(1) If an application is made and notice of it is served on the executor, administrator or trustee of the estate of the deceased, the executor, administrator or trustee shall not, after service of the notice on them, unless all persons entitled to apply consent or the Supreme Court otherwise orders, proceed with the distribution of the estate until the Supreme Court has disposed of the application.

(2) Nothing in this Act prevents an executor, administrator or trustee from making reasonable advances for maintenance and support to dependants who are beneficiaries.

(3) If an executor, administrator or trustee distributes any portion of the estate in violation of subsection (1), if any provision for maintenance and support is ordered by the Supreme Court to be made out of the estate, the executor, administrator or trustee is personally liable to pay the amount of the distribution to the extent that the provision or any part thereof ought, pursuant to the order or this Act, to be made out of the proportion of the estate distributed. *R.S., c.44, s.9.*

à payer par tout légataire ou bénéficiaire d'une succession *ab intestat* qui représente ou qui est substitué à la proportion du versement ordonné attribuable à la part de la succession qui lui revient;

b) soustraire cette partie de la succession de toute autre obligation;

c) déterminer :

(i) soit la manière dont les versements périodiques doivent être garantis,

(ii) soit à qui le versement forfaitaire doit être fait et comment la somme ainsi versée doit être employée en faveur de la personne à laquelle elle est due. *L.R., ch. 44, art. 8*

Sursis à la répartition de la succession

9(1) L'exécuteur testamentaire, l'administrateur ou le fiduciaire de la succession du défunt qui reçoit signification d'un avis d'une requête ne peut, à moins que toutes les personnes qui ont le droit de présenter la requête n'y consentent ou que la Cour suprême n'en ordonne autrement, surseoir à la répartition de la succession jusqu'à ce que la Cour suprême ait statué sur la requête.

(2) Les dispositions de la présente loi n'empêchent pas l'exécuteur testamentaire, l'administrateur ou le fiduciaire d'accorder des avances suffisantes pour l'entretien des personnes à charge appelées à la succession du défunt.

(3) Si l'exécuteur testamentaire, l'administrateur ou le fiduciaire répartit une partie de la succession en violation du paragraphe (1), et que la Cour suprême ordonne qu'une provision alimentaire soit prélevée sur la succession, l'exécuteur testamentaire, l'administrateur ou le fiduciaire répond personnellement de cette partie qui, aux termes de l'ordonnance ou de la présente loi, devrait être prélevée en partie ou en totalité sur cette partie de la succession. *L.R., ch. 44, art. 9*

Incidence of order

10(1) Subject to subsection (2), the incidence of any provision for maintenance and support ordered falls rateably on that part of the deceased's estate to which the jurisdiction of the Supreme Court extends.

(2) The Supreme Court may order that the provision for maintenance and support be made out of and charged against the whole or any portion of the estate in any proportion and in any manner that to it seems proper. *R.S., c.44, s.10.*

Priority of order

11 For the purpose of enactments relating to succession duties and gift taxes, if an order, other than an order under section 21, is made under this Act in respect of

(a) a deceased who died leaving a will, the will of the testator shall be considered to have had effect from the date of the deceased's death as if it had been executed with any variations that are necessary to give effect to the order; or

(b) a deceased who died intestate, the provisions of the *Intestate Succession Act* applicable to the distribution of the intestate's estate shall be construed as having been amended in the manner and to the extent the order alters the operation of those provisions. *R.S., c.44, s.11.*

Ancillary powers

12 The Supreme Court may give any further directions it considers necessary for the purpose of giving effect to an order. *R.S., c.44, s.12.*

Filing of order

13(1) A certified copy of every order made under this Act, other than an order made under section 21, shall be filed with the clerk of the Supreme Court.

Effets de l'ordonnance

10(1) Sous réserve du paragraphe (2), la provision alimentaire qui a fait l'objet d'une ordonnance incombe au prorata des biens de la succession du défunt qui relèvent de la compétence de la Cour suprême.

(2) La Cour suprême peut ordonner que la provision alimentaire soit prélevée sur la totalité ou une partie de la succession du défunt selon la quote-part et les modalités qu'elle estime indiquées. *L.R., ch. 44, art. 10*

Priorité de l'ordonnance

11 Pour l'application des textes concernant les droits successoraux et les taxes sur les donations, lorsqu'une ordonnance autre qu'une ordonnance rendue en vertu de l'article 21 est rendue en vertu de la présente loi à l'égard :

a) d'un défunt qui a laissé un testament, le testament est réputé prendre effet à compter de son décès, comme s'il avait été passé compte tenu des adaptations de circonstance, pour donner effet à l'ordonnance;

b) d'un défunt qui n'a pas laissé de testament, les dispositions de la *Loi sur les successions non testamentaires* qui s'appliquent à la répartition de la succession du défunt sont réputées modifiées de la manière et dans la mesure prévues dans l'ordonnance. *L.R., ch. 44, art. 11*

Instructions supplémentaires

12 La Cour suprême peut donner les instructions supplémentaires qu'elle juge utiles à l'exécution d'une ordonnance. *L.R., ch. 44, art. 12*

Dépôt de l'ordonnance

13(1) Une copie certifiée conforme de chaque ordonnance rendue en vertu de la présente loi, autre qu'une ordonnance rendue en vertu de l'article 21, doit être déposée auprès du greffier de la Cour suprême.

(2) A memorandum of the order shall be endorsed on or annexed to the copy in the custody of the clerk of the letters probate or letters of administration, as the case may be. *R.S., c.44, s.13.*

Limitation period

14(1) Subject to subsection (2), no application for an order under section 2 may be made except within six months from the grant of letters probate of the will or of letters of administration.

(2) The Supreme Court, if it considers it just, may allow an application to be made at any time as to any portion of the estate remaining undistributed at the date of the application. *R.S., c.44, s.14.*

Devise under contract

15 If a deceased

(a) has in their lifetime, *bona fide* and for valuable consideration, entered into a contract to devise and bequeath any property real or personal; and

(b) has by their will devised and bequeathed that property in accordance with the provisions of the contract,

the property is not liable to the provisions of an order made under this Act except to the extent that the value of the property in the opinion of the Supreme Court exceeds the consideration received by the deceased therefor. *R.S., c.44, s.15.*

Assignment of benefit

16 If provision for the maintenance and support of a dependant is ordered pursuant to this Act, a mortgage, charge or assignment of or with respect to that provision, made before the order of the Supreme Court making the provision is entered, is invalid. *R.S., c.44, s.16.*

(2) Mention de l'ordonnance doit être portée sur la copie des lettres d'homologation ou d'administration, selon le cas, dont le greffier a la garde, ou y être annexée. *L.R., ch. 44, art. 13*

Délai de présentation de la requête

14(1) Sous réserve du paragraphe (2), la requête en vue d'obtenir l'ordonnance en vertu de l'article 2 se prescrit par six mois après la date de délivrance des lettres d'homologation relativement au testament ou des lettres d'administration.

(2) La Cour suprême conserve néanmoins la faculté d'accueillir en tout temps une requête portant sur la partie des biens non encore répartis de la succession à la date de la requête. *L.R., ch. 44, art. 14*

Contrat

15 Si le défunt :

a) d'une part, s'est engagé par contrat, de son vivant, de bonne foi et à titre onéreux, à léguer des biens réels ou personnels;

b) d'autre part, a légué par testament ces biens conformément au contrat,

ces biens échappent à l'ordonnance rendue en vertu de la présente loi, sauf dans la mesure où la valeur des biens, de l'avis de la Cour suprême, dépasse la contrepartie reçue par le défunt. *L.R., ch. 44, art. 15*

Cession

16 Lorsqu'une ordonnance portant provision alimentaire en faveur d'une personne à charge est rendue en vertu de la présente loi, les hypothèques, charges ou cessions relatives à cette provision sont nulles si elles interviennent avant que l'ordonnance concernée de la Cour suprême n'ait été inscrite. *L.R., ch. 44, art. 16*

Waiver of benefit

17 Any agreement by or on behalf of a dependant that this Act does not apply or that any benefit or remedy provided by this Act is not to be available is invalid. *R.S., c.44, s.17.*

Appeal

18 An appeal lies to the Court of Appeal from any order made under this Act. *R.S., c.44, s.18.*

Enforcement

19(1) A direction or order made under this Act, other than an order under section 21, may be enforced against the estate of the deceased in the same way and by the same means as any other judgment or order of the Supreme Court against the estate may be enforced.

(2) The Supreme Court may make any order or direction or interim order or direction necessary to secure to the dependant out of the estate the benefit to which the dependant is found entitled. *R.S., c.44, s.19.*

Transactions before death

20(1) Subject to section 15, for the purpose of this Act, the capital value of the following transactions effected by a deceased before their death, whether benefiting their dependant or any other person, shall be included as testamentary dispositions as of the date of the death of the deceased and shall be considered to be part of the deceased's net estate for purposes of determining the value of the deceased's estate:

- (a) gifts *mortis causa*;
- (b) money deposited, together with interest thereon, in an account in the name of the deceased in trust for another or others with any chartered bank, savings office or trust company, and remaining on deposit at the

Renonciation

17 Est invalide l'entente conclue par une personne à charge ou pour son compte et aux termes de laquelle la présente loi ne s'applique pas ou il n'y aura pas lieu à provision ou recours prévu par la présente loi. *L.R., ch. 44, art. 17*

Appel

18 Toute ordonnance rendue aux termes de la présente loi est susceptible d'appel devant la Cour d'appel. *L.R., ch. 44, art. 18*

Exécution

19(1) Outre une ordonnance rendue en vertu de l'article 21, l'ordonnance rendue ou les instructions données en vertu de la présente loi peuvent être exécutées contre la succession du défunt de la même manière que tout autre jugement ou toute autre ordonnance que rend la Cour suprême à cet égard.

(2) La Cour suprême peut, ne serait-ce qu'à titre provisoire, rendre toute ordonnance ou donner toutes instructions nécessaires pour garantir à une personne à charge le paiement, sur la succession, de la provision à laquelle elle a droit. *L.R., ch. 44, art. 19*

Dispositions testamentaires

20(1) Sous réserve de l'article 15, pour l'application de la présente loi, la valeur en capital des opérations suivantes qu'a effectuées de son vivant le défunt, qu'elles profitent à une personne à sa charge ou à un tiers, est considérée à la fois comme une disposition testamentaire à compter de la date du décès de ce dernier et comme faisant partie de l'actif net de cette succession aux fins de l'évaluation de la valeur de la succession :

- a) les donations à cause de mort;
- b) les sommes, majorées d'intérêts, qui, au décès du défunt, étaient déposées en fiducie, au nom du défunt, mais au profit d'une ou de plusieurs autres personnes, auprès d'une banque à charte, d'une caisse d'épargne ou

date of the death of the deceased;

(c) money deposited, together with interest thereon, in an account in the name of the deceased and another person or persons and payable on death pursuant to the terms of the deposit or by operation of law to the survivor or survivors of those persons with any chartered bank, savings office or trust company, and remaining on deposit at the date of the death of the deceased;

(d) any disposition of property made by a deceased whereby property is held at the date of death by the deceased and another as joint tenants with right of survivorship or as tenants by the entirety;

(e) any disposition of property made by the deceased in trust or otherwise, to the extent that the deceased at the date of death retained, either alone or in conjunction with another person or persons by the express provisions of the disposing instrument, a power to revoke the disposition, or a power to consume, invoke or dispose of the principal thereof, but the provisions of this paragraph do not affect the right of any income beneficiary to the income accrued and undistributed at the date of the death of the deceased;

(f) any amount payable under a policy of insurance effected on the life of the deceased and owned by him.

(2) The capital value of the transactions referred to in paragraphs (1)(b), (c) and (d) shall be considered to be included in the net estate of the deceased to the extent that the funds on deposit were the property of the deceased immediately before the deposit or the consideration for the property held as joint tenants or as tenants by the entirety was furnished by the deceased.

(3) Dependants claiming under this Act have the burden of establishing that the funds or property, or any portion thereof, belonged to the deceased.

d'une société de fiducie;

c) les sommes, majorées d'intérêts, qui, au décès du défunt, étaient déposées en fiducie, au nom du défunt, mais au profit d'une ou de plusieurs autres personnes et payables au décès aux termes du dépôt ou par effet de la loi au survivant ou aux survivants de ces personnes auprès d'une banque à charte, d'une caisse d'épargne ou d'une compagnie de fiducie;

d) tout bien dont le défunt avait disposé et qu'à son décès, il détenait conjointement avec d'autres personnes, avec droit de survie ou à titre de tenant unitaire;

e) tout bien dont le défunt avait disposé, en fiducie ou autrement, par convention lui accordant expressément le droit, seul ou conjointement avec une ou plusieurs autres personnes, de s'en ressaisir ou celui de le consommer, de l'utiliser ou d'en disposer; les dispositions du présent alinéa ne portent pas atteinte aux droits du bénéficiaire des revenus aux revenus accumulés et non répartis au décès du défunt;

f) toute somme exigible aux termes d'une police d'assurance qu'avait le défunt sur sa propre tête et dont il était propriétaire.

(2) La valeur en capital des opérations mentionnées aux alinéas (1)b), c) et d) sera incluse dans la valeur nette de la succession dans la mesure où les fonds en dépôt appartenaient au défunt immédiatement avant le dépôt ou la contrepartie des biens qu'il détenait à titre de tenant conjoint ou unitaire.

(3) Il appartient à la personne à charge qui présente une requête aux termes de la présente loi de prouver que tout ou partie des sommes ou des biens visés appartenaient au défunt.

(4) If the other party to a transaction described in paragraphs (1)(c) or (d) is a dependant, such a dependant shall have the burden of establishing the amount of their contribution, if any.

(4) Il appartient à la personne à charge qui est partie à l'opération visée à l'alinéa (1)c) ou d) d'établir la valeur de son apport, le cas échéant.

(5) This section does not prohibit any corporation or person from paying or transferring any funds or property, or any portion thereof, to any person otherwise entitled thereto unless there has been personally served on the corporation or person a certified copy of a suspensory order made under section 3 enjoining the payment or transfer.

(5) Le présent article n'empêche pas une personne morale ou physique de payer ou de transférer tout ou partie des sommes ou biens à quiconque y a droit, à moins que la personne morale ou la personne concernée n'ait reçu signification à personne d'une copie certifiée conforme de l'ordonnance suspensive rendue en vertu de l'article 3 interdisant le paiement ou le transfert.

(6) Personal service on the corporation or person holding any such fund or property of a certified copy of the suspensory order is a defence to any action or proceeding brought against the corporation or person with respect to the fund or property during the period the order is in force and effect.

(6) La signification à personne d'une copie certifiée conforme de l'ordonnance suspensive à la personne morale ou à la personne détenant les sommes ou les biens constitue un moyen de défense à toute action ou instance introduite contre la personne morale ou la personne relativement aux sommes ou aux biens, tant que l'ordonnance est en vigueur.

(7) This section does not affect the rights of creditors of the deceased in any transaction with respect to which a creditor has rights. *R.S., c.44, s.20.*

(7) Le présent article ne porte pas atteinte aux droits des créanciers du défunt relativement à toute opération à l'égard de laquelle un créancier a des droits. *L.R., ch. 44, art. 20*

Charging of gifts

Imposition d'une charge

21(1) If, on application for an order under section 2, it appears to the Supreme Court that

21(1) Si la Cour suprême constate, sur présentation d'une requête en vue d'obtenir une ordonnance en vertu de l'article 2 :

(a) the deceased has within one year before their death made an unreasonably large disposition of real or personal property

a) que, dans l'année précédant son décès, le défunt a procédé à une aliénation excessive de biens réels ou personnels :

(i) as an immediate gift *inter vivos*, whether by transfer, delivery, declaration of revocable or irrevocable trust or otherwise, or

(i) au moyen d'une donation directe entre vifs, que ce soit notamment par transfert, délivrance ou déclaration de fiducie révocable ou irrévocable,

(ii) the value of which at the date of the disposition exceeded the consideration received by the deceased therefor; and

(ii) dont la valeur au moment de l'aliénation dépassait la contrepartie reçue par le défunt;

(b) there are insufficient assets in the estate of the deceased to provide adequate maintenance and support for the dependants or any of them,

b) que l'actif de la succession du défunt ne suffit plus à pourvoir aux besoins des personnes à charge du défunt ou de l'une

the Supreme Court may, subject to subsection (2), order that any person who benefited, or who will benefit, from the disposition pay to the executor, administrator or trustee of the estate of the deceased or to the dependants or any of them, as the Supreme Court may direct, any amount the Supreme Court considers adequate for the proper maintenance and support of the dependants or any of them.

(2) The amount that a person may be ordered to pay under subsection (1) shall be determined in accordance with the following rules

(a) no person to whom property was disposed of is liable to contribute more than an amount equal to the extent to which the disposition was unreasonably large;

(b) if the deceased made several dispositions of property that were unreasonably large, no person to whom property was disposed of shall be ordered to pay more than their proportionate share based on the extent to which the disposition was unreasonably large;

(c) the Supreme Court shall consider the injurious effect on a person to whom property was disposed of from an order to pay in view of any circumstances occurring between the date of the disposition of the property and the date on which the transferee received notice of the application under section 2;

(d) if the person to whom the property was disposed of has retained the property, that person is not liable to contribute more than the value of the person's beneficial interest in the property;

(e) if the person to whom property was disposed of has disposed of or exchanged all or part of the property, that person is not liable to contribute more than the combined value of any remaining original property and

d'entre elles,

elle peut, sous réserve du paragraphe (2), ordonner à toute personne bénéficiant ou susceptible de bénéficier de l'aliénation de verser à l'exécuteur testamentaire, à l'administrateur ou au fiduciaire de la succession du défunt, ou à la ou aux personnes à sa charge qu'elle indique, la somme qu'elle estime suffisante pour pourvoir aux besoins des personnes à la charge du défunt ou de l'une d'entre elles.

(2) La somme qu'une personne peut être tenue de verser aux termes du paragraphe (1) est établie conformément aux règles suivantes :

a) l'aliénataire ne peut être tenu de verser au-delà du montant correspondant à la partie excessive de l'aliénation;

b) si le défunt a procédé à plusieurs aliénations excessives de biens, aucun aliénataire ne peut être tenu de verser au-delà de sa quote-part de la partie excessive de l'aliénation;

c) la Cour suprême examine l'effet préjudiciable qu'une ordonnance de paiement peut avoir sur l'aliénataire en tenant compte des événements survenus entre la date de l'aliénation et celle où l'aliénataire a reçu avis de la requête présentée en vertu de l'article 2;

d) si l'aliénataire a conservé les biens, il n'est pas tenu de contribuer au-delà de la valeur de son intérêt bénéficiaire dans les biens;

e) si l'aliénataire a aliéné ou échangé tout ou partie des biens, il n'est pas tenu de contribuer au-delà de la valeur du reliquat des biens en cause ajoutée au solde du produit de la vente ou des biens substitués;

f) pour l'application des alinéas d) et e), le terme « valeur » s'entend de la juste valeur marchande au moment de la présentation de la requête en vertu de l'article 2.

any remaining proceeds or substituted property;

(f) for the purposes of paragraphs (d) and (e), "value" is the fair market value as at the date of the application under section 2.

(3) In determining whether a disposition of property is a disposition of an unreasonably large amount of property within the meaning of subsection (1), the Supreme Court shall consider

(a) the ratio of the value of the property disposed of to the value of the property determined under this Act to comprise the estate of the deceased at the time of death;

(b) the total value of any property disposed of under prior and simultaneous dispositions, and for this purpose the Supreme Court shall consider all dispositions drawn to its attention whether made before or after one year before the death of the deceased;

(c) any moral or legal obligation of the deceased to make the disposition;

(d) the amount, in money or money's worth, of any consideration paid by the person to whom the property was disposed; and

(e) any other circumstance that the Supreme Court considers relevant. *R.S., c.44, s.21.*

Crown

22 The Crown is bound by this Act. *R.S., c.44, s.22.*

(3) En établissant si une aliénation de biens constitue une aliénation excessive au sens du paragraphe (1), la Cour suprême examine :

a) le rapport qui existe entre la valeur des biens aliénés et celle des biens déterminés, en vertu de la présente loi, comme constituant la succession du défunt au moment de son décès;

b) la valeur globale des biens aliénés par suite d'aliénations antérieures et simultanées, et en l'occurrence, la Cour suprême vérifie toutes les aliénations qui sont portées à son attention, peu importe qu'elles aient été effectuées avant ou après un an avant le décès de la personne en cause;

c) toute obligation morale ou légale du défunt de faire l'aliénation;

d) le montant, en espèces ou en valeur, de toute contrepartie versée par l'aliénataire;

e) tout autre fait que la Cour suprême juge pertinent. *L.R., ch. 44, art. 21*

Couronne

22 La Couronne est liée par la présente loi. *L.R., ch. 44, art. 22*